

( N° 29. )

---

# Chambre des Représentants.

---

SÉANCE DU 14 DÉCEMBRE 1903.

---

Projet de loi relatif à la dotation de S. A. R. le Prince Albert de Belgique.

---

## EXPOSÉ DES MOTIFS.

---

MESSIEURS,

Les lois du 23 mars et du 14 juin 1833 allouent, sur le Trésor public, à l'héritier présomptif du Roi, une dotation annuelle. Cette dotation est de 250,000 francs, dont 50,000 francs pour l'entretien des palais mis à sa disposition; elle est portée à 500,000 francs à partir du mariage du Prince.

La loi du 14 mai 1856 avait alloué à S. A. R. le Comte de Flandre une dotation annuelle de 150,000 francs et celle du 10 mars 1867 avait porté cette dotation à 200,000 francs à partir de la date de son mariage.

Le Gouvernement a l'honneur de proposer au Parlement de continuer vis-à-vis de S. A. R. le Prince Albert de Belgique ces traditions communes à la généralité des Etats monarchiques.

Il importe d'assurer au prince qui sera appelé un jour à régner sur le pays, une situation qui soit digne de la patrie belge et des fonctions royales auxquelles il se prépare.

La Belgique a été, de tout temps, aussi dévouée à ses princes que jalouse de ses libertés. Elle sait combien l'institution monarchique est intimement liée à l'organisation de son régime constitutionnel, avec quelle vigilance ses Rois l'ont soutenue et éclairée dans tous les domaines de la vie nationale, et tout ce que sa prospérité et son indépendance doivent à l'action d'un pouvoir auquel sa stabilité permet de n'avoir d'autre ambition que le bien du pays.

Le Gouvernement propose d'allouer à S. A. R. le Prince Albert de

Belgique une dotation annuelle de deux cent mille francs, qui prendra cours à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1906. Tel est, Messieurs, l'objet du projet de loi que, d'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Ministre des Finances et des Travaux publics,*

C<sup>a</sup> DE SMET DE NAEYER.

---

**Léopold II,****ROI DES BELGES,***A tous présents et à venir, Salut.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et des Travaux publics et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances et des Travaux publics.

**ARTICLE PREMIER.**

Il est alloué à Son Altesse Royale le Prince Albert de Belgique une dotation annuelle de deux cent mille francs.

Cette dotation prendra cours à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1906.

**ART. 2.**

En exécution de l'article qui précède, il est ouvert au Ministère des Finances et des Travaux publics un crédit de deux cent mille francs (fr. 200,000).

Ce crédit sera rattaché au budget des dotations de l'exercice 1906, dont il formera l'article 1<sup>bis</sup>.

Donné à Laeken, le 15 décembre 1905.

**LÉOPOLD.**

Par le Roi :

*Le Ministre des Finances et des Travaux publics,*

**Leopold II,****KONING DER BELGEN,***Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil !*

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en Openbare Werken en volgens advies van Onzen Ministerraad,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :**

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen Naam door Onzen Minister van Financiën en Openbare Werken aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden.

**EERSTE ARTIKEL.**

Aan Z. K. H. den Prins Albrecht van België wordt eene jaarlijksche dotatie van twee honderd duizend frank toegestaan.

Deze dotatie zal aanvang nemen te rekenen van 1<sup>o</sup> Januari 1906.

**ART. 2.**

In uitvoering van voorgaand artikel. wordt aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken een krediet geopend van twee honderd duizend frank (fr. 200,000).

Dit krediet zal gebracht worden op de Begrooting der Dotatiën voor het dienstjaar 1906, waarvan het artikel 1<sup>bis</sup> zal uitmaken.

Gegeven te Laken, den 15<sup>n</sup> December 1905.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Financiën en Openbare Werken,*

**C<sup>te</sup> DE SMET DE NAAYER.**

(4)

(1)

( Nr 29. )

# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

---

VERGADERING VAN 14 DECEMBER 1903.

---

Wetsontwerp betreffende de dotatie van Z. K. H. den Prins Albrecht van België.

---

## MEMORIE VAN TOELICHTING.

---

MIJNE HEEREN,

De wetten van 23 Maart en van 14 Juni 1833 verleen, op 's Lands Schatkist, eene jaarlijksche dotatie aan den vermoedelijken erfgenaam van den Koning. Deze dotatie bedraagt 250,000 frank, waarvan 50,000 frank tot onderhoud van de te zijner beschikking gestelde paleizen; zij wordt op 500,000 frank gebracht van het huwelijk af van den prins.

De wet van 14 Maart 1856 had aan Z. K. H. den Graaf van Vlaanderen eene jaarlijksche dotatie van 150,000 frank verleend, en die van 10 Maart 1867 had deze dotatie op 200,000 frank gebracht, te rekenen van den dag zijns huwelijks.

De Regeering heeft de eer aan de Wetgevende Kamers voor te stellen, tegenover Z. K. H. den Prins Albrecht van België, van die traditiën te behouden, welke aan het grootste deel der monarchieke Staten eigen zijn.

Den prins, die een dag geroepen zal zijn over het Land te heerschen, dien behoort het een bestaan te verzekeren dat overeenkomt met de waardigheid van het belgisch Vaderland en van het koninklijk ambt waartoe hij zich voorbereidt.

België was ten allen tijde zoo zeer aan zijne vorsten verknocht als gechecht aan zijne vrijheden. Het Land weet hoe innig de monarchieke instelling met de inrichting van zijn grondwettelijk beheer is verbonden, het weet met hoeveel waakzaamheid zijne Koningen het hebben ondersteund en voorgelicht op elk gebied van het nationaal leven; het weet wat zijn voorspoed en zijne onafhankelijkheid verschuldigd zijn aan het toedoen eener macht wier bestendigheid toelaat naar niets anders te streven dan naar 's Lands welzijn.

De Regeering stelt voor, aan Z. K. H. den Prins Albrecht van België te

verleenen eene jaarlijksche dotatie van 200,000 frank, die aanvang zal nemen met 1 Januari 1906. Ziedaar, Mijne Heeren, de bedoeling van het wetsontwerp dat ik, ingevolge de bevelen van den Koning, de eer heb aan uwe beraadslagingen voor te leggen.

*De Minister van Financiën en Openbare Werken,*

Graaf DE SMET DE NAEYER.



**Léopold II,****ROI DES BELGES,***A tous présents et à venir, Salut.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et des Travaux publics et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances et des Travaux publics.

**ARTICLE PREMIER.**

Il est alloué à Son Altesse Royale le Prince Albert de Belgique une dotation annuelle de deux cent mille francs.

Cette dotation prendra cours à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1906.

**ART. 2.**

En exécution de l'article qui précède, il est ouvert au Ministère des Finances et des Travaux publics un crédit de deux cent mille francs (fr. 200,000).

Ce crédit sera rattaché au budget des dotations de l'exercice 1906, dont il formera l'article 1 bis.

Donné à Laeken, le 15 décembre 1905.

**Leopold II,****KONING DER BELGEN,***Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil !*

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en Openbare Werken en volgens advies van Onzen Ministerraad,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :**

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen Naam door Onzen Minister van Financiën en Openbare Werken aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden.

**EERSTE ARTIKEL.**

Aan Z. K. H. den Prins Albrecht van België wordt eene jaarlijksche dotatie van twee honderd duizend frank toegestaan.

Deze dotatie zal aanvang nemen te rekenen van 1<sup>en</sup> Januari 1906.

**ART. 2.**

In uitvoering van voorgaand artikel, wordt aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken een krediet geopend van twee honderd duizend frank (fr. 200,000).

Dit krediet zal gebracht worden op de Begrooting der Dotatiën voor het dienstjaar 1906, waarvan het artikel 1 bis zal uitmaken.

Gegeven te Laken, den 15<sup>en</sup> December 1905.

**LÉOPOLD.****Par le Roi :**

*Le Ministre des Finances et des Travaux publics,*

**Van 's Konings wege :**

*De Minister van Financiën en Openbare Werken,*

**C<sup>te</sup> DE SMET DE NAAYER.**